

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

12 JUILLET 1960.

PROJET DE LOI

relatif aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les lois et arrêtés concernant la protection technique du travail ont pour but d'assurer la protection des travailleurs occupés dans des entreprises déterminées.

A cette fin, des mesures de sécurité sont prescrites pour protéger les travailleurs occupés dans ces entreprises à la fabrication de machines.

Cependant, aucune disposition légale n'impose des garanties de sécurité pour les machines fabriquées qui sont destinées à être utilisées dans d'autres entreprises.

C'est ainsi que les constructeurs de machines sont tenus de n'employer dans leur entreprise que des machines dont les dispositifs de protection répondent aux prescriptions du Règlement Général pour la Protection du Travail.

Par contre, les machines qu'ils fabriquent et vendent échappent à cette obligation. Ce n'est que lors de leur mise en service dans une entreprise que ces machines doivent être pourvues des moyens de protection prévus par le Règlement Général pour la Protection du Travail.

De même, les fabricants de matériel électrique sont tenus en vertu du Règlement Général pour la Protection du Travail, d'avoir dans leur entreprise une installation électrique de bonne qualité. Ils peuvent cependant fabriquer impunément du matériel électrique de qualité médiocre et le mettre en vente.

Ceux qui utilisent ce matériel dans leur entreprise contreviennent aux dispositions du Règlement Général

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

12 JULI 1960.

WETSONTWERP

betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wetten en besluiten inzake technische arbeidsbescherming hebben tot doel de bescherming van het personeel dat in bepaalde bedrijven tewerkgesteld is te verzekeren.

Daartoe, worden veiligheidsmaatregelen voorgeschreven om de arbeiders, in deze bedrijven tewerkgesteld aan de fabricage van machines, te beschermen.

Geen enkele wettelijke bepaling voorziet echter enige veiligheidswaarborg voor de gefabriceerde machines welke bestemd zijn om in andere ondernemingen gebruikt te worden.

Het is alsoz dat de constructeurs van machines verplicht zijn, in hun onderneming, slechts machines te gebruiken waarvan de beschermingsmiddelen beantwoorden aan de voorschriften van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

Daarentegen ontsnappen de machines welke zij fabriceren en verkopen aan deze verplichting. Het is slechts bij hun indienststelling, in een onderneming, dat deze machines moeten voorzien zijn van beschermingsmiddelen voorzien door het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

Op dezelfde wijze is een fabrikant van electrisch materieel, krachtens het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, verplicht in zijn bedrijf over een degelijke electrische installatie te beschikken. Daarentegen mag hij, ongestraft, electrisch materieel van tweede rang vervaardigen en te koop stellen.

Zij die dit materieel gebruiken in hun bedrijf overtreden de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de Ar-

pour la Protection du Travail et font courir à leur personnel un danger peut-être grave.

L'anomalie est tellement frappante que dans certains cas, les fabricants peuvent se voir interdire l'usage des appareils de leur propre fabrication lorsque ceux-ci ne répondent pas aux exigences du Règlement Général pour la Protection du Travail.

Cette situation soulève l'indignation des chefs d'entreprises, qui, de bonne foi, achètent du matériel qui ne répond pas aux exigences réglementaires mais qui est vendu sans aucune restriction.

Ceux-ci estiment, dès lors, que les sanctions qui peuvent les frapper de ce chef sont injustes.

Des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail se sont émus de cette situation et ont demandé que le législateur y mette fin.

Il est dès lors indispensable que les machines livrées présentent les garanties de sécurité nécessaires pour le personnel appelé à les utiliser lors de leur mise sur le marché.

Pour être efficaces les dispositions légales doivent être applicables non seulement aux fabricants et aux constructeurs mais aussi à tous ceux qui mettent des machines ou appareils dangereux à la disposition d'autres personnes telles que les importateurs, les vendeurs, les bailleurs, les prêteurs, les cédants, les transporteurs et les réparateurs.

Plusieurs pays d'Europe sont en avance sur nous dans ce domaine.

Le Bureau International du Travail a d'ailleurs rédigé un règlement type de sécurité pour les établissements industriels.

Dans la règle 6 intitulée : « Obligations industrielles des tiers », il est recommandé aux constructeurs de se conformer aux dispositions de ce règlement relatif à la protection des machines, appareils et réceptifs.

D'autre part, une commission pour la sécurité industrielle a été créée au sein de l'Union de l'Europe occidentale. Cette commission recommande aux fabricants de munir les machines exportées de dispositifs de sécurité efficaces.

Le moment est donc venu de combler les lacunes de notre législation sur la protection technique du travail.

La réalisation de la réforme préconisée assurera une protection plus grande aux travailleurs et aux artisans et diminuera le nombre des accidents du travail.

Examen des articles.

L'article 1^{er} concerne le champ d'application de la loi.

Il donne au Roi le pouvoir de prendre des arrêtés déterminant les conditions de sécurité que doit réunir le matériel de fabrication mis en circulation.

Afin de tirer parti de l'expérience acquise par les techniciens, le Roi prend l'avis du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail où sont représentés les producteurs, les fabricants et les travailleurs intéressés.

L'article 2 détermine les fonctionnaires et agents chargés du contrôle.

Comme la plupart des lois existantes, le texte permet la libre entrée des fabriques, usines et autres lieux où sont fabriqués et employés les machines, outils et autres appareils.

Les articles 6 à 10 prévoient les sanctions pénales.

beidsbescherming en laten hun personeel een mogelijk groot gevaar lopen.

Zo treffend is de tegenstrijdigheid, dat de fabrikanten in sommige gevallen, verbod kan opgelegd worden de door hen zelf gefabriceerde toestellen te gebruiken, wanneer die niet aan de vereisten van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming beantwoorden.

Deze toestand wekt de verontwaardiging op van de ondernemingshoofden die, te goeder trouw, materieel kopen dat niet aan de reglementaire vereisten voldoet, maar verkocht wordt zonder enige beperking.

Deze beschouwen de sancties welke hen uit dien hoofde opgelegd worden als onrechtvaardig.

De comités voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen hebben zich over die toestand bezorgd gemaakt en hebben gevraagd dat de wetgever er een einde zou aan stellen.

Zodoende is het onontbeerlijk dat de afgeleverde machines, de nodige veiligheidswaarborgen bieden voor het personeel dat er gebruik zal moeten van maken.

Om doeltreffend te zijn moeten de wettelijke bepalingen niet enkel van toepassing zijn op de fabrikanten en constructeurs, maar eveneens op allen die deze machines en toestellen ter beschikking stellen van andere personen, als daar zijn : invoerders, verkopers, verhuurders, leners, afstand doeners, vervoerders en herstellende.

Talrijke Europese landen zijn ons op dit gebied voorbijgestreefd.

Het Internationaal Arbeidsbureau heeft trouwens een modelreglement voor veiligheid in de nijverheidsinstellingen opgesteld.

In regel 6, met als titel « Verplichtingen van derden » wordt aan de constructeurs aanbevolen de bepalingen van dit reglement na te leyen wat betreft de bescherming van machines, toestellen en recipiënten.

Langs de andere kant, werd in de schoot van de West-europese Unie een commissie voor veiligheid in de nijverheid ingesteld. Deze commissie beveelt de fabrikanten aan hun uitgevoerde machines te voorzien van doeltreffende veiligheidsvoorzieningen.

Het ogenblik is dus gekomen om de leemten in onze wetgeving, betreffende de technische arbeidsbescherming, aan te vullen.

De verwezenlijking van de voorgestelde hervorming zal aan de werknemers en de thuisarbeiders een grotere bescherming waarborgen en het getal arbeidsongevallen doen dalen.

Bespreking der artikelen.

Artikel 1 betreft het toepassingsgebied der wet.

Het geeft aan de Koning de macht bij Koninklijk Besluit de veiligheidsvoorwaarden te bepalen aan dewelke het in omloop zijnde fabrieksmaterieel moet voldoen.

Ten einde uit de door de deskundigen verkregen ervaring profijt te trekken wint de Koning het advies in van de Hoge Raad voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen, in dewelke de producenten, de fabrikanten en de werknemers vertegenwoordigd zijn.

Artikel 2 duidt de ambtenaren en beambten aan, belast met de controle.

Zoals in de meeste der bestaande wetten voorziet deze wettekst de vrije toegang tot de fabrieken, werk- en andere plaatsen, waar de machines, werktuigen en andere toestellen gebruikt en vervaardigd worden.

In de artikel 6 tot 10 worden de strafrechtelijke sancties vastgesteld.

Le texte de l'article 6 prévoit une peine très forte pour tout contrevenant aux dispositions de l'article 1^{er}, afin de l'inciter à ne plus commettre d'infractions similaires.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre du Travail,

De tekst van artikel 6 voorziet een zeer zware straf voor de overtreders der bepalingen van artikel 1 ten einde hem er van te weerhouden een gelijkaardige inbreuk te plegen.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het wetsontwerp, dat de Regering de eer heeft, aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

De Minister van Arbeid,

O. BEHOGNE.

Le Ministre des Affaires Economiques,

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail, le 12 février 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les réceptifs », a donné le 5 avril 1960 l'avis suivant :

En prescrivant la consultation du Conseil national du travail sur les projets d'arrêtés fixant les conditions de sécurité auxquelles doivent satisfaire les machines, parties de machines, etc..., l'article 1^{er} investit ce conseil d'une mission qui, en raison de son caractère spécialement technique, ne saurait être tenue pour compromise dans l'expression « problèmes généraux d'ordre social », à laquelle recourt la loi du 29 mai 1952 pour définir les attributions du Conseil national du travail.

L'énumération reprise à l'article 4, 1^{re} et 2^e, devrait comprendre tous les éléments de l'énumération qui figure à l'article 1^{er}. Partant, il conviendrait d'insérer entre les termes « machines » et « matériel » les mots « parties de machines ». En outre, dans la version néerlandaise de l'article 4, 2^e, il importerait d'insérer le mot « toestellen ».

L'article 4, 3^e, confère aux fonctionnaires chargés de veiller à l'exécution de la loi des pouvoirs d'investigation très étendus. Aussi, la réglementation projetée devrait-elle prévoir les garanties habituelles contre tout exercice abusif de ces pouvoirs.

C'est ainsi notamment qu'il faudrait disposer que la consultation ou la copie de documents, etc... de quelque manière que ce soit, ne sera autorisée que sans déplacement de ceux-ci.

Il faudrait, en outre, préciser si la recherche de documents, etc... pourra être opérée dans les locaux destinés à l'habitation. Dans l'affirmative, les garanties qui sont d'usage en matière de perquisitions domiciliaires — autorisation préalable d'un membre du pouvoir judiciaire et fixation des heures pendant lesquelles la perquisition domiciliaire peut avoir lieu — devraient être rendues applicables en l'espèce.

Enfin, il échet de préciser si, et dans quelle mesure et moyennant quelles formes, des documents, etc... pourront être recherchés chez les tiers, y compris les organes de l'autorité tels, par exemple, les fonctionnaires chargés du contrôle douanier.

La chambre était composée de :

Messieurs : A. Vranckx, conseiller d'Etat, président,
G. Van Bunn en K. Mees, conseillers d'Etat,
J. Limpens et R. de Ryke, assesseurs de la section de législation,
Madame : J. De Koster, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunn.

Le rapport a été présenté par M. P. Vermeulen, substitut.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) A. VRANCKX.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12^e februari 1960 door de Minister van Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipienten moeten bieden », heeft de 5^e april 1960 het volgend advies gegeven :

Artikel 1 schrijft de raadpleging voor van de Nationale Arbeidsraad over de besluiten tot vaststelling van de veiligheidsvereisten waaraan de machines, enz... moeten voldoen. Zodoende draagt men deze raad een taak op, die, gelet op het bijzonder technisch karakter ervan, moeilijk kan worden ondergebracht onder de omschrijving « algemene vraagstukken van sociale aard », waarmee de wet van 29 mei 1952 de bevoegdheid van de Nationale Arbeidsraad heeft bepaald.

Het past in de opsomming van artikel 4, 1^o en 2^o, de begrippen te hernemen die voorkomen in de opsomming van artikel 1. Tussen de woorden « machines » en « materieel » zouden derhalve de woorden « onderdelen van machines » moeten ingevoegd worden. In de Nederlandse tekst van artikel 4, 2^o, moet bovendien het woord « toestellen » worden ingelast.

Artikel 4, 3^o, geeft de ambtenaren, met het toezicht op de uitvoering van de wet belast, verreichende bevoegdheden van onderzoek. Het past hier de gebruikelijke waarborgen tegen misbruik van deze onderzoeks-macht in de voorgenomen regeling op te nemen.

Zo geve men aan, dat het kennis nemen of afschrift nemen — hoe dan ook — van bescheiden enz... enkel kan gebeuren zonder verplaatsing.

Er zou bovendien moeten worden bepaald of de bescheiden, enz... mogen worden opgezocht in lokalen bestemd voor bewoning. Indien zulks het geval is, zouden de gewone waarborgen moeten gelden in verband met de huiszoeking : voorafgaande toelating van een lid van de rechterlijke macht en bepaling van de uren gedurende welke de huiszoeking mag plaats hebben.

Ten slotte is het ook aangewezen, te bepalen of en in welke mate en met inachtneming van welke vormen, bescheiden enz... bij derden kunnen opgespoord worden daaronder begrepen overheidsorganen als bijvoorbeeld ambtenaren belast met het douanetoezicht.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : A. Vranckx, raadsheer van State, voorzitter,
G. Van Bunn en K. Mees, raadsheren van State,
J. Limpens en R. de Ryke, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunn.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Vermeulen, substituut.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de Notre Ministre des Affaires Economiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, déterminer les conditions de sécurité que doivent remplir pour être importés, fabriqués, détenus, offerts en vente, cédés même à titre gratuit, délivrés après réparation, loués, prêtés, manipulés, exportés, transportés ou employés : les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients de nature dangereuse.

Le Roi prend l'avis du Conseil supérieur de sécurité d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Art. 2.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ces fonctionnaires et agents ont la libre entrée des fabriques, usines, ateliers, dépôts et locaux divers où sont fabriqués, employés, exposés, mis en vente, en prêt, en réparation ou en location des machines, des parties de machines, du matériel, des outils, des appareils, des récipients déterminés par le Roi en application de l'article 1^{er}.

Toutefois, ces fonctionnaires et agents dans l'exercice de leur mission ne peuvent pénétrer dans les locaux habités qu'entre 5 et 21 h. avec l'autorisation préalable du juge de paix.

Art. 3.

Les employeurs, leurs préposés ou leurs mandataires, les travailleurs ainsi que toute personne qui exerce les activités énoncées à l'article 1^{er} sont tenus de fournir aux fonctionnaires et agents visés à l'article 2 les renseignements qu'ils demandent en vue de l'exécution de leur mission.

Art. 4.

Dans l'exercice de leur mission les fonctionnaires et agents visés à l'article 2 ainsi que les officiers de police judiciaire peuvent :

1° faire toutes les constatations utiles, y compris l'inventaire des machines, parties de machines, matériel, outils, appareils, récipients;

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de veiligheidsvereisten vaststellen waaraan moeten voldoen om te worden ingevoerd, gefabriceerd, voorhanden gehouden, te koop aangeboden, afgestaan zij het onder kosteloze titel, geleverd na reparatie, verhuurd, uitgeleend, behandeld, uitgevoerd, vervoerd en gebruikt, de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten van gevaarlijke aard.

De Koning wint het advies in van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

Art. 2.

Onverminderd de aan de officieren van de gerechtelijke politie opgedragen plichten, houden de ambtenaren en beambten die de Koning aanwijst, toezicht op de uitvoering van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

Deze ambtenaren en beambten hebben vrije toegang tot de fabrieken, werkplaatsen, opslagplaatsen en diverse lokalen waar machines, de onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten, welke de Koning bij toepassing van artikel 1 bepaalt, worden gefabriceerd, gebruikt, ten toon, te koop, te leen, ter reparatie of te huur gesteld.

Evenwel hebben deze ambtenaren en beamten, in de uitoefening van hun opdracht, slechts toegang tot de bewoonde lokalen tussen 5 en 21 u. en met voorafgaande toestemming van de vrederechter.

Art. 3.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, de werknemers en al degenen die de in artikel 1 opgesomde werkzaamheden verrichten, zijn gehouden aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaren en beamten de inlichtingen te verstrekken, welke zij ter uitvoering van hun opdracht vragen.

Art. 4.

In de vervulling van hun opdracht, mogen de in artikel 2 bedoelde ambtenaren en beamten, alsmede de officieren van de gerechtelijke politie :

1° alle nuttige vaststellingen doen, met inbegrip van het opmaken van de inventaris der machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen en recipiënten;

2° prélever gratuitement les échantillons nécessaires pour la détermination de la composition et la qualité des machines, parties de machines, matériel, outils, appareils, réceptifs, ainsi que pour l'administration de la preuve d'une infraction.

Le cas échéant, les propriétaires, possesseurs ou détenteurs des dites choses doivent fournir les emballages nécessaires pour le transport et la conservation des échantillons.

3° Se faire produire sans déplacement et à première réquisition, ou rechercher tous documents, pièces ou livres utiles à l'accomplissement de leur mission, notamment les documents officiels, les documents de transport, les correspondances et livres commerciaux, ainsi que saisir ceux de ces documents nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants. Il est donné aux intéressés récépissé des documents saisis. Ils peuvent, sans déplacement, prendre ou faire prendre des copies photographiques ou autres, des documents soumis à leur contrôle et faire des constatations par prises de vues photographiques;

4° saisir, même si un tiers en est propriétaire, ou mettre sous scellés, les machines, le matériel, les outils, les appareils, les réceptifs qui font l'objet de l'infraction.

Art. 5.

En cas d'infraction, les personnes visées à l'article 2 dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est adressée à l'auteur de l'infraction dans les quinze jours, à peine de nullité.

Art. 6.

Sera punie d'une amende de 26 à 500 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des dispositions des articles 269 à 274 du Code pénal, toute personne qui aura mis obstacle à la surveillance exercée par les personnes visées à l'article 2.

Sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 5.000 francs, ou de l'une de ces deux peines seulement, toute personne qui aura contrevenu aux dispositions des arrêtés pris en vertu de l'article 1^{er}.

Art. 7.

En cas de récidive dans les trois ans de la condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par l'article 6 sont portées au double.

Art. 8.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prévues à l'article 6, prononcées à charge de leurs préposés ou de leurs mandataires.

Art. 9.

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci est prescrite après trois ans révolus à compter du jour où l'infraction a été commise.

2° zonder kosten de nodige monsters nemen voor het bepalen van de samenstelling en de hoedanigheid van de machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten, alsmede voor het leveren van het bewijs van de overtreding.

In voorkomend geval, dienen de eigenaars, bezitters of houders van vermelde voorwerpen de verpakkingen te leveren, die nodig zijn voor het vervoer en het behoud der monsters.

3° zich zonder verplaatsing, bij eerste vordering alle bescheiden, stukken of boeken, die nuttig zijn voor het vervullen van hun opdracht, te doen overleggen of opzoeken, inzonderheid de officiële documenten, de vervoerdocumenten, de briefwisselingsstukken en handelsboeken, alsmede deze documenten in beslag nemen die nodig zijn om het bewijs van een overtreding te leveren of om de mededaders of medeplichtigen der overtredders op te sporen; aan de belanghebbenden wordt een ontvangstbewijs der inbeslaggenomen documenten overhandigd.

Zij mogen zonder verplaatsing hetzij fotografisch hetzij anderszins afschrift nemen of doen nemen van de aan hun toezicht onderworpen bescheiden en door middel van fotografische opnamen vaststellingen doen;

4° beslag leggen, zelfs indien een derde er eigenaar van is, op de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten, die het voorwerp van de overtreding uitmaken of deze verzegelen.

Art. 5.

In geval van overtreding maken de in artikel 2 bedoelde personen proces-verbaal op dat, behoudens tegenbewijs, rechtsgeldig is.

Op straffe van nietigheid wordt binnen vijftien dagen een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder toegezonden.

Art. 6.

Met geldboete van 26 frank tot 500 frank, onverminderd de toepassing, zo daartoe gronden zijn, van de straffen gesteld in artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht, wordt gestraft al wie zich tegen het, door de personen bedoeld in artikel 2 gehouden toezicht mocht verzetten.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 5.000 frank, of met een van die straffen alleen, wordt gestraft al wie het bepaalde in de krachtens artikel 1 genomen besluiten heeft overtreden.

Art. 7.

Bij herhaling binnen drie jaar, te rekenen van de krachtens deze wet opgelopen veroordeling, worden de in artikel 6 gestelde straffen verdubbeld.

Art. 8.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de in artikel 6 bepaalde boeten, tegen hun aangestelden of lasthebbers uitgesproken.

Art. 9.

De publieke vordering voortvloeiend uit de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van de krachtens deze genomen besluiten verjaart na drie volle jaren, te rekenen van de dag waarop de overtreding plaats had.

Art. 10.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en vertu de celle-ci.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 1960.

Art. 10.

De bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, deze van hoofdstuk VII en van artikel 85 inbegrepen, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van krachtens deze genomen besluiten.

Gegeven te Brussel, 12 juli 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid,

O. BEHOGNE.

Le Ministre des Affaires Economiques,

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.
